

Scena X

Sala

IL PODESTÀ, ARMINDA, SERPETTA, indi IL CONTINO.

Recitativo

IL PODESTÀ
ARMINDA
SERPETTA
IL CONTINO

IL PODESTÀ

Cre - di - mi - ni - po - ti - na, io son fuo - ri di me; se il Con - te è

Continuo
(Cembalo,
Violoncello)

3

ARMINDA

SERPETTA

re - o che co - sa a - vrò da far? A voi non man - ca ma - nie - ra di sal - var - lo. Se vo -

6

IL PODESTÀ

le - ie sol di - pen - de da vo - i. Que - sto va be - ne: ma se Ra - mi - ro in - tan - to...

9

(Vedendo venire IL CONTINO siede.)

IL CONTINO (al PODESTÀ)

(ad ARMINDA)

ec - co che vie - ne Si - gno - re, ec - co - mi pron - to; a voi cor - ro, spo -

Zehnter Auftritt

Saal

Der AMTSHAUPTMANN, ARMINDA, SERPETTA,
hernach der GRAF BELFIORE.

AMTSHAUPTMANN

Liebe Nichte! ich bin ganz außer mir! Was ist anzufangen, wenn der Graf der Mordtat schuldig ist?

ARMINDA

O lieber Herr Oheim! Sie werden ihm schon herauszuhelfen wissen.

AMTSHAUPTMANN

Ganz wohl! wenn aber der Ritter — es ist ein homicidium — ein delictum enorme.

(Er setzt sich zum Schreiben.)

Ich richte mich zum Verhör. Sie, meine Nichte und du, Serpetta,

356

12

si - na... in tal mo - men - to tut - to mi bril - la il co - re... oh che con - ten - to!

15

sal - to per al - le - grez - za, e pos - so con fran - chez - za va - gheg - gia - re quei vez - zo - set - ti

18

IL PODESTÀ

ra - i... pre - sto, pre - sto la ma - no. O - là, che fu - i? che for - se non rav -

21

(grave e sostenuto)

vi - si il tor - bi - do sem - bian - te di un giu - di - ce se - ve - ro a te da - van - te?

müßt indessen abtreten, denn das Verhör muß absque testibus
geschehen.

ARMINDA

O liebster Oheim, ich bitte, ich beschwöre Sie, erlauben Sie uns zu
bleiben — ich fürchte der Graf — ich möchte ihn gern unter-
stützen.

SERPETTA

Ja, ich will ihm einreden, trotz einem Advokaten. Damit er sich
in seinen Reden nicht verfange.

AMTSHAUPTMANN

So? Verstehst du denn Quid juris? Ha, der Graf kommt!

GRAF

Unvergleichliche Arminda ...

AMTSHAUPTMANN

Geduld, Herr Graf! enthalten Sie sich jetzt dieser verliebten Aus-
drücke in Gegenwart eines strengen Richters, vor dem Sie jetzt
stehen und Red und Antwort geben sollen.
(schreibt)

GRAF (erstaunt)

Was soll das?

AMTSHAUPTMANN

Silentium!

24 IL CONTINO ARMINDA IL CONTINO IL PODESTÀ IL CONTINO SERPETTA

Spo - sa ... spo - sa ... Deh ta - ci. Mio si - gno - re ... Si - len - zio. Ser - pet - ta ... Non par -

27 IL PODESTÀ

la - te. Al giu - di - ce ri - spon - di: chi se - i,

30 IL CONTINO (*timido*)

co - me ti chia - mi? Il Con - ti - no Bel - fio - re ... quel - lo ... il qua - le ...

33 IL PODESTÀ

cio - è lo spo - so ... Ba - sta. Dim - mi, tu co - no - sce - sti la Mar - che - si - na O -

GRAF
Herr Amtshauptmann ...

AMTSHAUPTMANN
Silentium!

GRAF (zu ARMINDA)
Arminda ...

ARMINDA
So schweigen Sie doch ...

GRAF
Serpetta ...

SERPETTA
Silentium!

AMTSHAUPTMANN (der indessen geschrieben)
Herr Graf, Sie werden eines grausamen Verbrechens beschuldigt!
(Der Graf zittert.)
Eine hodweise und hochgebietende Regierung trägt mir auf und befiehlt mir, Sie einzuziehen und darüber zu vernehmen. Ich

wollte Ihnen aber vorläufig allen öffentlichen Schimpf ersparen, sonst hätte ich Sie mit bewaffneter Hand müssen hierher bringen lassen, um das forum deprehensionis formaliter zu befolgen. Belieben Sie mir also diejenigen Punkte, so ich Ihnen vorlegen und secundum jus Civile et Criminale eidlich vernehmen muß, sine mora, et absque ambagibus zu beantworten. Um in forma legali zu procedieren, hab ich hier die erforderlichen Fragepunkte: quis, quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quomodo, quando, eingeteilt und aufgesetzt. Also zur ersten Frage. Quis! wer sind Sie? Wie heißen Sie?

GRAF
Das wissen Sie ja ohnehin.

AMTSHAUPTMANN
Ich muß es aus Ihrem Mund hören.

GRAF
Ich bin Graf Belfiore, — welcher — die Ehre haben ...

AMTSHAUPTMANN
Sufficit!

36 IL CONTINO ARMINDA
(piano al CONTINO) IL CONTINO IL PODESTÀ

ne - sti? Che di - rò? Di che non sa - i... Non la co - no - sco, oi - bò. El - la

39 IL CONTINO SERPETTA
(piano al CONTINO) IL PODESTÀ IL CONTINO

vi - ve? No, si - gno - re. Che di - te? Dun - que è mor - ta? Non

41 ARMINDA IL PODESTÀ

so... ciò - è... ma sen - ta... Nie - ga, se vuoi sal - var - ti. È ver quel che si

44 IL CONTINO (da sè)

di - ce, ch'el - la sia sta - ta uc - ci - sa? (Pur - trop - po è ver) ma sap - pia... si - gnor

(AMTSHAUPTMANN schreibt)

— Quid! Sie sollen an einer gewissen Gräfin Onesti — Ubi! zu Mailand eine Mordtat, sive homicidium voluntarium atque violentum, ausgeübt haben. Reden Sie! haben Sie diese Gräfin gekannt?

GRAF

O Himmel! was soll ich sagen?

ARMINDA

Sagen Sie nein.

GRAF

Nein! ich habe sie nicht gekannt.

AMTSHAUPTMANN (schreibt)

Negatur. — Lebt sie noch?

GRAF

Nein, mein Herr!

SERPETTA (leise zum GRAFEN)

Was reden Sie denn? sagen Sie ja!

AMTSHAUPTMANN

Sie ist also tot?

GRAF

Ja, ja!

ARMINDA (leise zum GRAFEN)

Leugnen Sie alles.

AMTSHAUPTMANN

Man behauptet, daß sie ermordet worden! Sollte das wahr sein?

47 SERPETTA IL PODESTÀ

si... no, si-gno-re... Non v'im-bro-glia-te. È pub-bli-ca la vo-ce che tu quel-la uc-ci-

50 IL CONTINO

de-sti. Oi-bò... l'a-mo-re... cio-è la ge-lo-si-a...

53 IL PODESTÀ ARMINDA (da sè) IL PODESTÀ

fu-ca-su-a-li-tà... Non più. (Che scioc-co!) Con-te, pen-sa a'tuoi ca-si; un tal de-

56 (da sè)

lit-to-a-te vie-ne im-pu-ta-to; se in-no-cen-te tu sei (co-si l'in-ten-do) di-fen-di-ti se

GRAF

Ja! — nein!

SERPETTA (leise zum GRAFEN)

Verfangen Sie sich nur nicht!

ARMINDA (leise zum GRAFEN)

Geben Sie acht, was Sie reden.

AMTSHAUPTMANN

Trepidat!

(zum GRAFEN)

Sollten Sie, Herr Graf, nicht notitiam davon haben? ihren Mörder nicht kennen?

GRAF

O ja, sehr gut!

AMTSHAUPTMANN (schreibt)

Cur? Warum ist sie ermordet worden?

GRAF

Die Liebe — die Eifersucht — ein Zufall.

AMTSHAUPTMANN

Turbatur! Seine Verwirrung verrät ihn. Reus est!

ARMINDA

Der Dummkopf.

AMTSHAUPTMANN (zum GRAFEN)

Ich sehe Graf — denken Sie auf Ihre Sicherheit! Memento tui!
 Man legt Ihnen dies Verbrechen zur Last, und es wäre ein leichtes,
 Sie zu überweisen. Ich wünschte, Sie wären unschuldig und könn-
 ten sich verteidigen.